

Maya-Maria Fourioti

transfor@otenet.gr - +302741025694/80334
41 Krokida street, Corinth 20131 GREECE

A way with words...



Date of birth: 17.09.1957

WORK EXPERIENCE

2003-to date

Owner of **Transforum Translations**

Translation of various types of texts (legal, scientific, certificates, diplomas, medical, medical instruments, IT, e-navigation, marketing, tourism and travel, cosmetics, education, archaeology, viticulture, oenology)

Proofreading, editing, transcription, subtitling, consecutive and chuchotage interpreting

2000-to date

Hellenic Federation of Mountaineering and Climbing

Secretary General, dealing with administration and communication on a voluntary basis. Translation of many documents. Sports regulations (ski-mountaineering + competition climbing, code of conduct, WADA reports, I.O.A reports, web site) en-el, fr-el, el-fr, el-en website: www.eooa.gr

2006-2010

Co-Founder and associate of PEN (Peloponnese Examination Network) based in Corinth. PEN is an examination centre for Cambridge University Exams for English as a foreign language.

2006-2012

Appointed Cambridge University oral examiner for all language levels.

1986-2012

Owner of a Foreign Language School in Corinth teaching English as a Foreign Language for 8-10 hours per day. Teaching French for 10 hours a week.

1980-2002 Part- time translator for the local Greek market (law firms, local government, companies, Chamber of commerce, libraries and private people)

1983-1986

Teacher of English at the Hellenic School of Cadets (Military Academy) Vari. Attiki, Athens
Organisation of the Academy Library

1982-1983

Translator-Interpreter at Rodel S.A in Athens

1975-76 Course in Translation (FR-EL/EL-FR) Institut Français d'Athènes

EDUCATION

1976-1982 Translation EN-FR/FR-EN for 4 years as part of my course at the University of Lyon 2

November 1981

BA in Tourism University of Lyon 2, France

November 1981

M. A in Applied Foreign Languages (English- French) University of Lyon 2, France

Field: Linguistics, Semiology

Thesis: "William Blake's Jerusalem: A Semiological Analysis & the Role of the Reader

November 1985

M. A in History of Art & Archaeology

Field: History of Art, Documentation, National Heritage Protection

Thesis: "The Conservation of Byzantine Monuments in Greece (1832-1985)"

University Lyon 2, France

Working languages

Greek, English, French, Italian

OTHER SKILLS

Librarianship (Dewey classification system), office skills, lectures and webinars on language, storytelling

Computer skills and competences

Excellent command of MS Office Excel, PowerPoint,

SDL Trados 2017, MemoQ, Smartling,)

Subtitling tools: Aegis, Dot sub

PUBLICATIONS

UNDER THE SKIES OF MOUNT GRAMMOS-Bilingual Complimentary Edition (EN-EL) by AFKOS RESORT Group 270 pages, 2012

Hiking guides, Anavasi Editions. Thasos and Andros islands

MEMBERSHIPS

IAPTI –International Association of Professional Translators and Interpreters member No 299

PEM - Pan-Hellenic Association of Translator's member No 483

Proz.com <http://www.proz.com/translator/1242065>

PROFESSIONAL WEBSITE

www.transforumtranslations.com

PERSONAL INTERESTS

Art, writing, blogging, mountaineering, ski-mountaineering, gardening

REFERENCES

Letters of reference are available upon request